

<https://www.dechargelarevue.com/Anne-Marie-Soulier-1945-2020.html>



# Anne-Marie Soulier (1945 - 2020)

- Le Magnum - Repérage -

Date de mise en ligne : mercredi 29 janvier 2020

---

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

---

« ... allons rêver encore / que nous sommes vivants », écrivait-elle dans *Territoire des sentinelles*, que *Décharge* [118](#) [1] accueillait en juin 2003 avec deux autres poèmes. Le rêve s'est brisé. Sur [Poezibao](#), **Isabelle Baladine Howald** nous apprend la mort d'**Anne-Marie Soulier** vendredi 24 janvier dans l'après-midi, après s'être battue si courageusement durant deux ans contre la « longue » maladie qu'elle n'a jamais pensé ne pas vaincre.

Ma revue, réagit **Jacques Morin** à l'annonce de cette triste nouvelle, perd une compagne de route, publiée six fois dans le Choix de *Décharge* depuis 1989 (n° 51, 56, 66, 90, 107 et 118). Elle m'avait invité à Strasbourg dans les années 90 à la bibliothèque universitaire pour une présentation de la revue. Et de citer, extrait de *Décharge* 51, qui fut, semble-t-il, sa première publication, ce poème qui ne manque pas d'humour et au titre bienvenu de *Baptême* :

Percée à jour  
et pourtant reconnue,  
Reconnue  
et pourtant désirée,  
aimée,  
dépuzzlée.

Ses publications suivantes dans *Décharge* (n° [154](#) et [171](#)) mirent en valeur ses qualités de traductrice, au service principalement de la poésie norvégienne. Je me souviens de sa venue à Dijon en mars 2011, dans le cadre de *Salut poètes*, - manifestation organisée par **Yves-Jacques Bouin** et dédiée cette année-là à la poésie scandinave - pour une lecture publique en compagnie de **Torild Wardenær**, à la suite de quoi fut publiée aux éditions du *Murmure* l'anthologie *Trois poètes norvégiens*, tout trois traduits par Anne-Marie Soulier. **Hanne Bramness** y figurait, dont elle présentera l'oeuvre dans toute son ampleur, avec le volume *Le poids de la lumière*, dans la collection [Po&psy](#), chez *Erès*, en 2018.

Toujours du norvégien, et pour la même collection, elle a traduit *Bateau de papier*, d' **Olav H. Hauge**. L'*I.D* n° [650](#) y a fait écho, tandis que la chronique *Voix venues d'ailleurs*, dans *Décharge* 171, en donnait un avant-goût. A cette occasion, Anne-Marie Soulier répondait aux trois questions de son ami Yves-Jacques Bouin, sur la traduction et sur la poésie :

*Tout être à l'écoute du silence se veut déjà poète ...*

(chronique rédigée avec l'aide de Jacques Morin, Yves-Jacques Bouin et Georges Cathalo).

*Post-scriptum :*

**Repères** : A son tour, **Yves-Jacques Bouin** rendra hommage à **Anne-Marie Soulier**, dans un texte que je mettrai en ligne dans quelques jours.

On peut encore se procurer contre 8Euros chacun les numéros [154](#) ( 5 poètes norvégiens traduits par Anne-Marie Soulier) et [171](#) (*Olav H. Hauge*) de *Décharge* au siège de la revue : 11 rue Général Sarraill - 89000 Auxerre.

[1] - repris sur le site le [22 août 2018](#).